

1 **ΙΔΩΝ** **ΔΕ** **ΤΟΥΣ** **ΟΧΛΟΥΣ** **ΑΝΕΒΗ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΟΡΟΣ** **ΚΑΙ**
PERCEIVING **YET** **THE** **THRONGS** **He-UP-STEPPed** **INTO** **THE** **mountain** **AND**
he-ascended
 horaO de ho ochlos anabainO eis ho oros kai
 v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m Conj t_Acc Pl m n_Acc Pl m v_2Aor Act Ind 3 Sg Prep t_Acc Sg n n_Acc Sg n kai Conj

1. And seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him:

ΚΑΘΙΣΑΝΤΟΣ **ΑΥΤΟΥ** **ΠΡΟΧΑΘΑΝ** **ΑΥΤΩ** **ΟΙ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΑΥΤΟΥ**
OF-being-seated **Him** **TOWARD-CAME** **to-Him** **THE** **LEARNers** **OF-Him**
of-being-seated **came-toward**
 kathizO autos proserchomai autos ho mathEtEs autos
 v_Aor Act Ptcp Gen Sg m pp Gen Sg m v_2Aor Act Ind 3 Pl pp Dat Sg m t_Nom Pl m n_Nom Pl m pp Gen Sg m

2 **ΚΑΙ** **ΑΝΟΙΞΑC** **ΤΟ** **CΤΟΜΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΔΙΔΑΚΕΝ** **ΑΥΤΟΥC**
AND **UP-OPENing** **THE** **MOUTH** **OF-Him** **He-TAUGHT** **them**
opening
 kai anoigO ho stoma autos didaskO heautou
 Conj v_Aor Act Ptcp Nom Sg m t_Acc Sg n n_Acc Sg n pp Gen Sg m v_Impf Act Ind 3 Sg pp Acc Pl m

2 And he opened his mouth, and taught them, saying,

ΛΕΓΩΝ
saying

legO
 v_Pres Act Ptcp Nom Sg m

3 **ΜΑΚΑΡΙΟΙ** **ΟΙ** **ΠΤΩΧΟΙ** **ΤΩ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙ** **ΟΤΙ** **ΑΥΤΩΝ** **ΕCΤΙΝ**
HAPPY **THE** **POOR-ones** **to-THE** **spirit** **that** **OF-them** **IS**
 makarios ho ptOchos ho pneuma hoti autos eimi
 a_Nom Pl m t_Nom Pl m a_Nom Pl m t_Dat Sg n n_Dat Sg n Conj pp Gen Pl m v_Pres vxx Ind 3 Sg

3. Blessed [are] the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.

Η **ΒΑΣΙΛΕΙΑ** **ΤΩΝ** **ΟΥΡΑΝΩΝ**
THE **KINGdom** **OF-THE** **heavens**
the
 ho basileia ho ouranos
 t_Nom Sg f n_Nom Sg f t_Gen Pl m n_Gen Pl m

4 **ΜΑΚΑΡΙΟΙ** **ΟΙ** **ΠΕΝΘΟΥΝΤΕC** **ΟΤΙ** **ΑΥΤΟΙ** **ΠΑΡΑΚΛΗΘΗCΟΝΤΑΙ**
HAPPY **THE** **MOURNING-ones** **that** **they** **SHALL-BE-BEING-BESIDE-CALLED**
shall-be-being-comsoled
 makarios ho pentheO hoti autos parakaleO
 a_Nom Pl m t_Nom Pl m v_Pres Act Ptcp Nom Pl m Conj pp Nom Pl m v_Fut Pas Ind 3 Pl

4 Blessed [are] they that mourn: for they shall be comforted.

5 **ΜΑΚΑΡΙΟΙ** **ΟΙ** **ΠΡΑΕΙC** **ΟΤΙ** **ΑΥΤΟΙ** **ΚΑΛΗΡΟΝΟΜΗCΟΥCΙΝ** **ΤΗΝ** **ΓΗΝ**
HAPPY **THE** **MEEK** **that** **they** **SHALL-BE-tenantING** **THE** **LAND**
meeek-ones shall-be-enjoying-the-allotment
 makarios ho praus hoti autos klEronomeO ho gE
 a_Nom Pl m t_Nom Pl m a_Nom Pl m Conj pp Nom Pl m v_Fut Act Ind 3 Pl t_Acc Sg f n_Acc Sg f

5 Blessed [are] the meek: for they shall inherit the earth.

6 **ΜΑΚΑΡΙΟΙ** **ΟΙ** **ΠΕΙΝΩΝΤΕC** **ΚΑΙ** **ΔΙΨΩΝΤΕC** **ΤΗΝ** **ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗΝ**
HAPPY **THE** **ones-HUNGERING** **AND** **THIRSTING** **THE** **JUSTice**
righteousness
 makarios ho peinaO kai dipsaO ho dikaiosunE
 a_Nom Pl m t_Nom Pl m v_Pres Act Ptcp Nom Pl m Conj v_Pres Act Ptcp Nom Pl m t_Acc Sg f n_Acc Sg f

6 Blessed [are] they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.

ΟΤΙ **ΑΥΤΟΙ** **ΧΟΡΤΑCΘΗCΟΝΤΑΙ**
that **they** **SHALL-BE-BEING-satisfied**
 hoti autos chortazO
 Conj pp Nom Pl m v_Fut Pas Ind 3 Pl

7 **ΜΑΚΑΡΙΟΙ** **ΟΙ** **ΕΛΕΗΜΟΝΕC** **ΟΤΙ** **ΑΥΤΟΙ** **ΕΛΕΗΘΗCΟΝΤΑΙ**
HAPPY **THE** **MERCIful** **that** **they** **SHALL-BE-BEING-MERCIED**
shall-be-being-shown-mercy
 makarios ho eleEmOn hoti autos eleaO
 a_Nom Pl m t_Nom Pl m a_Nom Pl m Conj pp Nom Pl m v_Fut Pas Ind 3 Pl

7 Blessed [are] the merciful: for they shall obtain mercy.

8 **ΜΑΚΑΡΙΟΙ** **ΟΙ** **ΚΑΘΑΡΟΙ** **ΤΗ** **ΚΑΡΔΙΑ** **ΟΤΙ** **ΑΥΤΟΙ** **ΤΟΝ** **ΘΕΟΝ**
HAPPY **THE** **clean** **to-THE** **HEART** **that** **they** **THE** **God**
 makarios ho katharos ho kardia hoti autos ho theos
 a_Nom Pl m t_Nom Pl m a_Nom Pl m t_Dat Sg f n_Dat Sg f Conj pp Nom Pl m t_Acc Sg m n_Acc Sg m

8 Blessed [are] the pure in heart: for they shall see God.

ΟΥΟΝΤΑΙ
SHALL-BE-VIEWING
shall-be-seeing
 horaO
 v_Fut midD Ind 3 Pl

9	ΜΑΚΑΡΙΟΙ HAPPY	ΟΙ THE	ΕΙΡΗΝΟΠΟΙΟΙ PEACE-makers	ΟΤΙ that	ΑΥΤΟΙ they	ΥΙΟΙ SONS	ΘΕΟΥ OF-God	9 Blessed [are] the peacemakers: for they shall be called the children of God.		
	makarios a_ Nom Pl m	ho t_ Nom Pl m	eirEnopoios a_ Nom Pl m	hoti Conj	autos pp Nom Pl m	huios n_ Nom Pl m	theos n_ Gen Sg m			
ΚΑΛΗΘΗCΟΝΤΑΙ SHALL-BE-BEING-CALLED										
kaleO v_ Fut Pas Ind 3 Pl										
10	ΜΑΚΑΡΙΟΙ HAPPY	ΟΙ THE	ΔΕΔΙΩΓΜΕΝΟΙ <i>ones-HAVING-been-CHASED</i> <i>ones-having-been-persecuted</i>	ΕΝΕΚΕΝ on-account	ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗC OF-JUSTice of-righteousness	ΟΤΙ that	ΑΥΤΩΝ OF-them	10 Blessed [are] they which are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven.		
	makarios a_ Nom Pl m	ho t_ Nom Pl m	diOkO v_ Perf Pas Ptcp Nom Pl m	heneka Adv	dikaiousnE n_ Gen Sg f	hoti Conj	autos pp Gen Pl m			
ΕCΤΙΝ IS										
eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg										
Η THE										
ho t_ Nom Sg f										
ΒΑCΙΛΕΙΑ ΤΩΝ KINGdom OF-THE										
basileia n_ Nom Sg f										
ΟΥΡΑΝΩΝ heavens										
ouranos n_ Gen Pl m										
11	ΜΑΚΑΡΙΟΙ HAPPY	ΕCΤΕ YE-ARE	ΟΤΑΝ <i>when-EVER</i> <i>whenever</i>	ΟΝΕΙΔΙCΩCΙΝ THEY-SHOULD-BE-REPROACHING	ΥΜΑC YOUp ye	ΚΑΙ AND	11 Blessed are ye, when [men] shall revile you, and persecute [you], and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake.			
	makarios a_ Nom Pl m	eimi v_ Pres vxx Ind 2 Pl	hotan Conj	oneidizO v_ Aor Act Sub 3 Pl	su pp 2 Acc Pl	kai Conj				
ΔΙΩCΩCΙΝ THEY-SHOULD-BE-CHASING <i>they-should-be-persecuting</i>										
diOkO v_ Aor Act Sub 3 Pl										
ΚΑΙ AND										
kai Conj										
ΕΙΠΩCΙΝ THEY-MAY-BE-saying										
legO v_ 2Aor Act Sub 3 Pl										
ΠΑΝ EVERY										
pas a_ Acc Sg n										
ΠΟΝΗΡΟΝ wicked										
ponEros a_ Acc Sg n										
ΚΑΘ DOWN against										
kata Prep										
ΥΜΩΝ OF-YOUp ye										
su pp 2 Gen Pl										
[ΨΕΥΔΟΜΕΝΟΙ FALSifying lying pseudomai v_ Pres mid/pas Ptcp Nom Pl m										
ΕΝΕΚΕΝ on-account										
heneka Adv										
ΕΜΟΥ OF-ME										
egO pp 1 Gen Sg										
12	ΧΑΙΡΕΤΕ BE-YE-JOYING <i>be-ye-rejoicing !</i>	ΚΑΙ AND	ΑΓΑΛΛΙΑCΘΕ BE-belNG-exultED <i>be-ye-being-exulted !</i>	ΟΤΙ that	Ο THE	ΜΙCΘΟC HIRE wages	ΥΜΩΝ OF-YOUp of-ye	ΠΟΛΥC much	12 Rejoice, and be exceeding glad: for great [is] your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.	
	chairO v_ Pres Act Imp 2 Pl	kai Conj	agalliaO v_ Pres midD/pasD Imp 2 Pl	hoti Conj	ho t_ Nom Sg m	misthos n_ Nom Sg m	su pp 2 Gen Pl	polus a_ Nom Sg m		
ΕΝ IN										
en Prep										
ΤΟΙC THE										
ho t_ Dat Pl m										
ΟΥΡΑΝΟΙC heavens										
ouranos n_ Dat Pl m										
ΟΥΤΩC thus										
houtO Adv										
ΓΑΡ for										
gar Conj										
ΕΔΙΩΞΑΝ THEY-CHASE <i>they-persecute</i>										
diOkO v_ Aor Act Ind 3 Pl										
ΤΟΥC THE										
ho t_ Acc Pl m										
ΠΡΟΦΗΤΑC BEFORE-AVERers prophets										
prophEtEs n_ Acc Pl m										
ΤΟΥC THE										
ho t_ Acc Pl m										
ΠΡΟ BEFORE										
pros Prep										
ΥΜΩΝ YOUp ye										
su pp 2 Gen Pl										
13	ΥΜΕΙC YOUp ye	ΕCΤΕ ARE	ΤΟ THE	ΑΛΑC SALT	ΤΗC OF-THE	ΓΗC LAND earth	ΕΑΝ IF-EVER	ΔΕ YET	ΤΟ THE	13 . Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be trodden under foot of men.
	su pp 2 Nom Pl	eimi v_ Pres vxx Ind 2 Pl	ho t_ Nom Sg n	hals n_ Nom Sg n	ho t_ Gen Sg f	gE n_ Gen Sg f	ean Cond	de Conj	ho t_ Nom Sg n	
ΑΛΑC SALT										
hals n_ Nom Sg n										
ΜΩΡΑΝΘΗ MAY-BE-BEING-made-INSIPID										
mOrainO v_ Aor Pas Sub 3 Sg										
ΕΝ IN										
en Prep										
ΤΙΝΙ ANY										
tis pi Dat Sg n										
ΑΛΙΘΗCΕΤΑΙ it-SHALL-BE-BEING-SALTED										
halizO v_ Fut Pas Ind 3 Sg										
ΕΙC INTO										
eis Prep										
ΟΥΔΕΝ NOT-YET-ONE nothing										
oudeis a_ Acc Sg n										
ΙCΧΥΕΙ it-IS-belNG-STRONG										
ischuO v_ Pres Act Ind 3 Sg										
ΕΤΙ STILL										
eti Adv										
ΕΙ IF										
ei Cond										
ΜΗ NO										
mE Part Neg										
ΒΛΗΘΕΝ BEING-CAST										
ballO v_ Aor Pas Ptcp Nom Sg n										
ΕΞΩ OUT outside										
exO Adv										
ΚΑΤΑΠΑΤΕΙCΘΑΙ TO-BE-belNG-trampled										
katapateO v_ Pres Pas Inf										
ΥΠΟ UNDER by										
hupo Prep										

ΤΩΝ **ΑΝΘΡΩΠΩΝ**
THE **humans**

ho anthrOpos
 t_Gen Pl m n_Gen Pl m

14 **ΥΜΕΙΣ** **ΕΣΤΕ** **ΤΟ** **ΦΩΣ** **ΤΟΥ** **ΚΟΣΜΟΥ** **ΟΥ**
YOU **ARE** **THE** **LIGHT** **OF-THE** **SYSTEM** **NOT**
ye
 su ho phOs ho kosmos ou
 pp 2 Nom Pl v_Pres vxx Ind 2 Pl t_Nom Sg n n_Nom Sg n t_Gen Sg m n_Gen Sg m Part Neg

14 Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid.

ΔΥΝΑΤΑΙ **ΠΟΛΙΣ** **ΚΡΥΒΗΝΑΙ** **ΕΠΑΝΩ** **ΟΡΟΥΣ** **ΚΕΙΜΕΝΗ**
IS-ABLE **city** **TO-BE-HID** **ON-UP** **OF-mountain** **LYING**

 dunamai polis kruptO epanO oros keimai
 v_Pres midD/pasD Ind 3 Sg n_Nom Sg f v_2Aor Pas Inf Adv n_Gen Sg n v_Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg f

15 **ΟΥΔΕ** **ΚΑΙΟΥΣΙΝ** **ΛΥΧΝΟΝ** **ΚΑΙ** **ΤΙΘΕΔΙΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΥΠΟ** **ΤΟΝ** **ΜΟΔΙΟΝ**
NOT-YET **THEY-ARE-BURNING** **LAMP** **AND** **ARE-PLACING** **it** **UNDER** **THE** **MEASURE**
neither
 oude kaiO luchnos kai tithEmi autos hupo ho modios
 Adv v_Pres Act Ind 3 Pl n_Acc Sg f Conj v_Pres Act Ind 3 Pl pp Acc Sg m Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m

15 Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house.

ΑΛΛ **ΕΠΙ** **ΤΗΝ** **ΛΥΧΝΙΑΝ** **ΚΑΙ** **ΛΑΜΠΕΙ** **ΠΑΣΙΝ** **ΤΟΙΣ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΟΙΚΙΑ**
but **ON** **THE** **LAMPstand** **AND** **it-IS-SHINING** **to-ALL** **THE-ones** **IN** **THE** **HOME**
house
 alla epi ho luchnia kai lampO pas ho en ho oikia
 Conj Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj v_Pres Act Ind 3 Sg a_Dat Pl m t_Dat Pl m Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f

16 **ΟΥΤΩΣ** **ΛΑΜΨΑΤΩ** **ΤΟ** **ΦΩΣ** **ΥΜΩΝ** **ΕΜΠΡΟΘΕΝ** **ΤΩΝ**
thus **LET-SHINE** **THE** **LIGHT** **OF-YOU** **IN-TOWARD-PLACE** **OF-THE**
let-it-shine !
 houtO lampO ho phOs su emprosthen ho
 Adv v_Aor Act Imp 3 Sg t_Nom Sg n n_Nom Sg n pp 2 Gen Pl Prep t_Gen Pl m

16 Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.

ΑΝΘΡΩΠΩΝ **ΟΠΩΣ** **ΙΔΩΣΙΝ** **ΥΜΩΝ** **ΤΑ** **ΚΑΛΑ** **ΕΡΓΑ** **ΚΑΙ**
humans **WHICH-how** **THEY-MAY-BE-PERCEIVING** **OF-YOU** **THE** **IDEAL** **ACTS** **AND**
so-that
 anthrOpos hopOs horaO su ho kalos ergon kai
 n_Gen Pl m Adv v_2Aor Act Sub 3 Pl pp 2 Gen Pl t_Acc Pl n a_Acc Pl n n_Acc Pl n Conj

ΔΟΣΑΩΣΙΝ **ΤΟΝ** **ΠΑΤΕΡΑ** **ΥΜΩΝ** **ΤΟΝ** **ΕΝ** **ΤΟΙΣ** **ΟΥΡΑΝΟΙΣ**
SHOULD-BE-esteemING **THE** **FATHER** **OF-YOU** **THE** **IN** **THE** **heavens**
should-be-glorifying
 doxazO ho patEr su ho en ho ouranos
 v_Aor Act Sub 3 Pl t_Acc Sg m n_Acc Sg m pp 2 Gen Pl t_Acc Sg m Prep t_Dat Pl m n_Dat Pl m

17 **ΜΗ** **ΝΟΜΙΧΤΕ** **ΟΤΙ** **ΗΛΘΟΝ** **ΚΑΤΑΛΥΣΑΙ** **ΤΟΝ** **ΝΟΜΟΝ** **Η**
NO **YE-SHOULD-BE-inferrING** **that** **I-CAME** **TO-DOWN-LOOSE** **THE** **LAW** **OR**

 mE nomizO hoti erchomai kataluO ho nomos E
 Part Neg v_Aor Act Sub 2 Pl Conj v_2Aor Act Ind 1 Sg v_Aor Act Inf t_Acc Sg m n_Acc Sg m Part

17 . Think not that I am come to destroy the law, or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfil.

ΤΟΥΣ **ΠΡΟΦΗΤΑΣ** **ΟΥΚ** **ΗΛΘΟΝ** **ΚΑΤΑΛΥΣΑΙ** **ΑΛΛΑ** **ΠΑΛΗΨΑΙ**
THE **BEFORE-AVERers** **NOT** **I-CAME** **TO-DOWN-LOOSE** **but** **TO-FILL**
prophets
 ho prophEtEs ou erchomai kataluO alla plEroO
 t_Acc Pl m n_Acc Pl m Part Neg v_2Aor Act Ind 1 Sg v_Aor Act Inf Conj v_Aor Act Inf

18 **ΑΜΗΝ** **ΓΑΡ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΕΩΣ** **ΑΝ** **ΠΑΡΕΛΘΗ** **Ο** **ΟΥΡΑΝΟΣ**
AMEN **for** **I-AM-saying** **to-YOU** **TILL** **EVER** **MAY-BE-BESIDE-COMING** **THE** **heaven**
verily
 amEn gar legO su heOs an parerchomai ho ouranos
 Hebrew Conj v_Pres Act Ind 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj Part v_2Aor Act Sub 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m

18 For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.

ΚΑΙ **Η** **ΓΗ** **ΙΩΤΑ** **ΕΝ** **Η** **ΜΙΑ** **ΚΕΡΑΙΑ** **ΟΥ** **ΜΗ**
AND **THE** **LAND** **IOTA** **ONE** **OR** **ONE** **horn** **NOT** **NO**
earth
 kai ho gE iOta heis E heis keraia ou mE
 Conj t_Nom Sg f n_Nom Sg f ni letter n_Nom Sg n Part n_Nom Sg f n_Nom Sg f Part Neg Part Neg

ΠΑΡΕΛΘΗ **ΑΠΟ** **ΤΟΥ** **ΝΟΜΟΥ** **ΕΩΣ** **ΑΝ** **ΠΑΝΤΑ** **ΓΕΝΗΤΑΙ**
MAY-BE-BESIDE-COMING **FROM** **THE** **LAW** **TILL** **EVER** **ALL** **MAY-BE-BECOMING**
may-be-passing-by
 parerchomai apo ho nomos heOs an pas ginomai
 v_2Aor Act Sub 3 Sg Prep t_Gen Sg m n_Gen Sg m Conj Part a_Nom Pl n v_2Aor midD Sub 3 Sg

19	OC WHO	ΕΑΝ IF-EVER	ΟΥΝ THEN	ΛΥΧΗ SHOULD-BE-LOOSING should-be-annulling	ΜΙΑΝ ONE	ΤΩΝ OF-THE	ΕΝΤΟΛΩΝ directions	ΤΟΥΤΩΝ these	ΤΩΝ THE
	hos pr Nom Sg m	ean Cond	oun Conj	luO v_ Aor Act Sub 3 Sg	heis n_ Acc Sg f	ho t_ Gen Pl f	entolE n_ Gen Pl f	houtos pd Gen Pl f	ho t_ Gen Pl f
	ΕΛΑΧΙΣΤΩΝ INFERIOR-most least	ΚΑΙ AND	ΔΙΔΑΣΗ SHOULD-BE-TEACHING	ΟΥΤΩΣ thus	ΤΟΥΣ THE	ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ humans	ΕΛΑΧΙΣΤΟΣ INFERIOR-most least		
	elachistos a_ Gen Pl f	kai Conj	didaskO v_ Aor Act Sub 3 Sg	houtO Adv	ho t_ Acc Pl m	anthrOpos n_ Acc Pl m	elachistos a_ Nom Sg m		
	ΚΛΗΘΗΣΕΤΑΙ SHALL-BE-BEING-CALLED he-shall-be-being-called	ΕΝ IN	ΤΗ THE	ΒΑΣΙΛΕΙΑ KINGdom	ΤΩΝ OF-THE	ΟΥΡΑΝΩΝ heavens	OC WHO	Δ YET	ΑΝ EVER
	kaleO v_ Fut Pas Ind 3 Sg	en Prep	ho t_ Dat Sg f	basileia n_ Dat Sg f	ho t_ Gen Pl m	ouranos n_ Gen Pl m	hos pr Nom Sg m	de Conj	an Part
	ΠΟΙΗΧ SHOULD-BE-DOING	ΚΑΙ AND	ΔΙΔΑΣΗ SHOULD-BE-TEACHING	ΟΥΤΟΣ this-one	ΜΕΓΑΣ GREAT	ΚΛΗΘΗΣΕΤΑΙ SHALL-BE-BEING-CALLED	ΕΝ IN		
	poieO v_ Aor Act Sub 3 Sg	kai Conj	didaskO v_ Aor Act Sub 3 Sg	houtos pd Nom Sg m	megas a_ Nom Sg m	kaleO v_ Fut Pas Ind 3 Sg	en Prep		
	ΤΗ THE	ΒΑΣΙΛΕΙΑ KINGdom	ΤΩΝ OF-THE	ΟΥΡΑΝΩΝ heavens					
	ho t_ Dat Sg f	basileia n_ Dat Sg f	ho t_ Gen Pl m	ouranos n_ Gen Pl m					

19 Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach [them], the same shall be called great in the kingdom of heaven.

20	ΛΕΓΩ I-AM-sayING	ΓΑΡ for	ΥΜΙΝ to-YOU _p to-ye	ΟΤΙ that	ΕΑΝ IF-EVER	ΜΗ NO	ΠΕΡΙΣΣΕΥΧΗ SHOULD-BE-exceedING	ΥΜΩΝ OF-YOU _p of-ye	Η THE
	legO v_ Pres Act Ind 1 Sg	gar Conj	su pp 2 Dat Pl	hoti Conj	ean Cond	mE Part Neg	perisseuO v_ Aor Act Sub 3 Sg	su pp 2 Gen Pl	ho t_ Nom Sg f
	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ JUSTice righteousness	ΠΛΕΙΟΝ MORE	ΤΩΝ OF-THE	ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ WRITers scribes	ΚΑΙ AND	ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ PHARISEES	ΟΥ NOT	ΜΗ NO	
	dikaiousunE n_ Nom Sg f	polus a_ Acc Sg n Cmp	ho t_ Gen Pl m	grammateus n_ Gen Pl m	kai Conj	pharisaios n_ Gen Pl m	ou Part Neg	mE Part Neg	
	ΕΙΣΕΛΘΗΤΕ YE-MAY-BE-INTO-COMING ye-may-be-entering	ΕΙΣ INTO	ΤΗΝ THE	ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ KINGdom	ΤΩΝ OF-THE	ΟΥΡΑΝΩΝ heavens			
	eiserchomai v_ 2Aor Act Sub 2 Pl	eis Prep	ho t_ Acc Sg f	basileia n_ Acc Sg f	ho t_ Gen Pl m	ouranos n_ Gen Pl m			
21	ΗΚΟΥΣΑΤΕ YE-HEAR	ΟΤΙ that	ΕΡΡΕΘΗ it-WAS-declarED	ΤΟΙΣ to-THE	ΑΡΧΑΙΟΙΣ ORIGINALs ancients	ΟΥ NOT	ΦΟΝΕΥΣΕΙΣ YOU-SHALL-BE-MURDERING		
	akouO v_ Aor Act Ind 2 Pl	hoti Conj	rheO v_ Aor Pas Ind 3 Sg	ho t_ Dat Pl m	archaios a_ Dat Pl m	ou Part Neg	phoneuO v_ Fut Act Ind 2 Sg		
	OC WHO	Δ YET	ΑΝ EVER	ΦΟΝΕΥΧΗ SHOULD-BE-MURDERING	ΕΝΟΧΟΣ liable	ΕΣΤΑΙ SHALL-BE	ΤΗ to-THE	ΚΡΙΣΕΙ JUDGing	
	hos pr Nom Sg m	de Conj	an Part	phoneuO v_ Aor Act Sub 3 Sg	enochos a_ Nom Sg m	eimi v_ Fut vxx Ind 3 Sg	ho t_ Dat Sg f	krisis n_ Dat Sg f	

20 For I say unto you, That except your righteousness shall exceed [the righteousness] of the scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.

21 . Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not kill; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgment:

22	ΕΓΩ I	ΔΕ YET	ΛΕΓΩ AM-sayING	ΥΜΙΝ to-YOU _p to-ye	ΟΤΙ that	ΠΑΣ EVERY	Ο THE-one	ΟΡΓΙΖΟΜΕΝΟΣ belING-INDIGNANT being-angry	
	egO pp 1 Nom Sg	de Conj	legO v_ Pres Act Ind 1 Sg	su pp 2 Dat Pl	hoti Conj	pas a_ Nom Sg m	ho t_ Nom Sg m	orgizomai v_ Pres Pas Ptcp Nom Sg m	
	ΤΩ to-THE	ΑΔΕΛΦΩ brother	ΑΥΤΟΥ OF-him	ΕΝΟΧΟΣ liable	ΕΣΤΑΙ SHALL-BE	ΤΗ to-THE	ΚΡΙΣΕΙ JUDGing	OC WHO	Δ YET
	ho t_ Dat Sg m	adelphos n_ Dat Sg m	autos pp Gen Sg m	enochos a_ Nom Sg m	eimi v_ Fut vxx Ind 3 Sg	ho t_ Dat Sg f	krisis n_ Dat Sg f	hos pr Nom Sg m	de Conj
	ΑΝ EVER	ΕΙΠΗ MAY-BE-sayING	ΤΩ to-THE	ΑΔΕΛΦΩ brother	ΑΥΤΟΥ OF-him	ΡΑΚΑ RAKA (Heb,empty) Raka !	ΕΝΟΧΟΣ liable	ΕΣΤΑΙ SHALL-BE	
	an Part	legO v_ 2Aor Act Sub 3 Sg	ho t_ Dat Sg m	adelphos n_ Dat Sg m	autos pp Gen Sg m	rhaka Aramaic	enochos a_ Nom Sg m	eimi v_ Fut vxx Ind 3 Sg	

22 But I say unto you, That whosoever is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment: and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council: but whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell fire.

ΤΩ to-THE	ΚΥΝΕΔΡΙΩ Sanhedrin	ΟC WHO	Δ YET	ΑΝ EVER	ΕΙΠΗ MAY-BE-sayING	ΜΩΡΕ INSIPID ! Stupid !	ΕΝΟΧΟC liable
ho t_Dat Sg n	sunedrion n_Dat Sg n	hos pr Nom Sg m	de Conj	an Part	legO v_2Aor Act Sub 3 Sg	mOros a_Voc Sg m	enochos a_Nom Sg m

ΕCΤΑΙ SHALL-BE	ΕΙC ΤΗΝ INTO THE	ΓΕΕΝΝΑΝ GEHENNA	ΤΟΥ OF-THE	ΠΥΡΟC FIRE
eimi v_Fut vxx Ind 3 Sg	eis ho t_Acc Sg f	geenna n_Acc Sg f	ho t_Gen Sg n	pur n_Gen Sg n

23	ΕΑΝ IF-EVER	ΟΥΝ THEN	ΠΡΟCΦΕΡΗC YOU-MAY-BE-TOWARD-CARRYING you-may-be-offering	ΤΟ THE	ΔΩΡΟΝ oblation	CΟΥ OF-YOU	ΕΠΙ ON	ΤΟ THE	23 Therefore if thou bring thy gift to the altar, and there rememberest that thy brother hath ought against thee;
	ean Cond	oun Conj	prospherO v_Pres Act Sub 2 Sg	ho t_Acc Sg n	dOron n_Acc Sg n	su pp 2 Gen Sg	epi Prep	ho t_Acc Sg n	

ΘΥCΙΑCΤΗΡΙΟΝ SACRIFICE-place altar	ΚΑΚΕΙ AND-there	ΜΗΝCΘΗC YOU-SHOULD-BE-BEING-REMINDΕD	ΟΤΙ that	Ο THE	ΑΔΕΛΦΟC brother	CΟΥ OF-YOU
thusiastErion n_Acc Sg n	kakei Adv Con	mimnEskomai v_Aor Pas Sub 2 Sg	hoti Conj	ho t_Nom Sg m	adelphos n_Nom Sg m	su pp 2 Gen Sg

ΕΧΕΙ IS-HAVING	ΤΙ ANY anything	ΚΑΤΑ DOWN	CΟΥ OF-YOU you
echO v_Pres Act Ind 3 Sg	tis px Acc Sg n	kata Prep	su pp 2 Gen Sg

24	ΑΦΕC FROM-LET leave-you !	ΕΚΕΙ there	ΤΟ THE	ΔΩΡΟΝ oblation	CΟΥ OF-YOU	ΕΜΠΡΟCΘΕΝ IN-TOWARD-PLACE in-front	ΤΟΥ OF-THE	24 Leave there thy gift before the altar, and go thy way; first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.
	aphiEmi v_2Aor Act Imp 2 Sg	ekei Adv	ho t_Acc Sg n	dOron n_Acc Sg n	su pp 2 Gen Sg	emprosthen Prep	ho t_Gen Sg n	

ΘΥCΙΑCΤΗΡΙΟΥ SACRIFICE-place altar	ΚΑΙ AND	ΥΠΑΓΕ BE-UNDER-LEADING be-you-going-away !	ΠΡΩΤΟΝ BEFORE-most first	ΔΙΑΛΛΑΓΗΘΙ YOU-BE-THRU-CHANGED be-you-placated !	ΤΩ to-THE	ΑΔΕΛΦΩ brother
thusiastErion n_Gen Sg n	kai Conj	hupagO v_Pres Act Imp 2 Sg	prOtos Adv	diallassomai v_2Aor Pas Imp 2 Sg	ho t_Dat Sg m	adelphos n_Dat Sg m

CΟΥ OF-YOU	ΚΑΙ AND	ΤΟΤΕ then	ΕΛΘΩΝ COMING	ΠΡΟCΦΕΡΕ BE-TOWARD-CARRYING be-you-offering !	ΤΟ THE	ΔΩΡΟΝ oblation	CΟΥ OF-YOU
su pp 2 Gen Sg	kai Conj	tote Adv	erchomai v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	prospherO v_Pres Act Imp 2 Sg	ho t_Acc Sg n	dOron n_Acc Sg n	su pp 2 Gen Sg

25	ΙCΘΙ YOU-BE be-you !	ΕΥΝΟΩΝ WELL-MINDING humoring	ΤΩ to-THE	ΑΝΤΙΔΙΚΩ INSTEAD-JUSTer plaintiff	CΟΥ OF-YOU	ΤΑΧΥ SWIFTLY	ΕΩC TILL	25 Agree with thine adversary quickly, whiles thou art in the way with him; lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.
	oida v_Pres vxx Imp 2 Sg	eunoeO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	ho t_Dat Sg m	antidikos n_Dat Sg m	su pp 2 Gen Sg	tachus Adv	heOs Conj	

ΟΤΟΥ OF-WHICH-ANY which-any	ΕΙ YOU-ARE	ΜΕΤ WITH	ΑΥΤΟΥ him	ΕΝ IN	ΤΗ THE	ΟΔΩ WAY	ΜΗΠΟΤΕ NO-?-when lest-at-some-time	CΕ YOU
hostis pr Gen Sg n Att	eimi v_Pres vxx Ind 2 Sg	meta Prep	autos pp Gen Sg m	en Prep	ho t_Dat Sg f	hodos n_Dat Sg f	mEpote Adv	su pp 2 Acc Sg

ΠΑΡΑΔΩ MAY-BE-BESIDE-GIVING may-be-giving-up	Ο THE	ΑΝΤΙΔΙΚΟC INSTEAD-JUSTer plaintiff	ΤΩ to-THE	ΚΡΙΤΗ JUDGer judge	ΚΑΙ AND	Ο THE	ΚΡΙΤΗC JUDGer judge
paradidOmi v_2Aor Act Sub 3 Sg	ho t_Nom Sg m	antidikos n_Nom Sg m	ho t_Dat Sg m	kritEs n_Dat Sg m	kai Conj	ho t_Nom Sg m	kritEs n_Nom Sg m

ΤΩ to-THE	ΥΠΗΡΕΤΗ subservient deputy	ΚΑΙ AND	ΕΙC INTO	ΦΥΛΑΚΗΝ GUARD-house jail	ΒΑΗΘΗCΗ YOU-SHOULD-BE-BEING-CAST
ho t_Dat Sg m	hupEretEs n_Dat Sg m	kai Conj	eis Prep	phulakE n_Acc Sg f	ballO v_Fut Pas Ind 2 Sg

26	ΑΜΗΝ AMEN verily	ΛΕΓΩ I-AM-saying	CΟΙ to-YOU	ΟΥ NOT	ΜΗ NO	ΕΞΕΛΘΗC YOU-MAY-BE-OUT-COMING you-may-be-coming-out	ΕΚΕΙΘΕΝ thence	ΕΩC TILL	ΑΝ EVER	26 Verily I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou hast paid the uttermost farthing.
	amEn Hebrew	legO v_Pres Act Ind 1 Sg	su pp 2 Dat Sg	ou Part Neg	mE Part Neg	exerchomai v_2Aor Act Sub 2 Sg	ekeithen Adv	heOs Conj	an Part	

	ΑΠΟΔΩC YOU-MAY-BE-FROM-GIVING you-may-be-paying apodidOmi v_2Aor Act Sub 2 Sg	ΤΟΝ THE ho t_Acc Sg m	ΕCΧΑΤΟΝ LAST eschatos a_Acc Sg m	ΚΟΔΡΑΝΤΗΝ QUADRANS kodrantEs n_Acc Sg m						
27	ΗΚΟΥCΑΤΕ YE-HEAR akouO v_Aor Act Ind 2 Pl	ΟΤΙ that hoti Conj	ΕΡΡΕΘΗ it-WAS-declarED rheO v_Aor Pas Ind 3 Sg	ΟΥ NOT ou Part Neg	ΜΟΙΧΕΥCΕΙC YOU-SHALL-BE-ADULTERING you-shall-be-committing-adultery moicheuO v_Fut Act Ind 2 Sg					27 . Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not commit adultery:
28	ΕΓΩ I egO pp 1 Nom Sg	ΔΕ YET de Conj	ΛΕΓΩ AM-saying legO v_Pres Act Ind 1 Sg	ΥΜΙΝ to-YOU to-ye su pp 2 Dat Pl	ΟΤΙ that hoti Conj	ΠΑC EVERY pas a_Nom Sg m	Ο THE ho t_Nom Sg m	ΒΛΕΠΩΝ one-lookING blepO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m		28 But I say unto you, That whosoever looketh on a woman to lust after her hath committed adultery with her already in his heart.
	ΓΥΝΑΙΚΑ WOMAN gunE n_Acc Sg f	ΠΡΟC TOWARD pros Prep	ΤΟ THE ho t_Acc Sg n	ΕΠΙΘΥΜΗCΑΙ TO-ON-FEEL to-lust epithumeO v_Aor Act Inf	ΑΥΤΗΝ her heautou pp Acc Sg f	ΗΔΗ ALREADY EdE Adv	ΕΜΟΙΧΕΥCΕΝ commits-ADULTERY moicheuO v_Aor Act Ind 3 Sg	ΑΥΤΗΝ her heautou pp Acc Sg f	ΕΝ IN en Prep	
	ΤΗ THE ho t_Dat Sg f	ΚΑΡΔΙΑ HEART kardia n_Dat Sg f	ΑΥΤΟΥ OF-him autos pp Gen Sg m							
29	ΕΙ IF ei Cond	ΔΕ YET de Conj	Ο THE ho t_Nom Sg m	ΟΦΘΑΛΜΟC VIEWer eye ophthalmos n_Nom Sg m	CΟΥ OF-YOU su pp 2 Gen Sg	Ο THE ho t_Nom Sg m	ΔΕΞΙΟC RIGHT dexios a_Nom Sg m	CΚΑΝΔΑΛΙΖΕΙ IS-SNARING skandalizO v_Pres Act Ind 3 Sg	CΕ YOU su pp 2 Acc Sg	29 And if thy right eye offend thee, pluck it out, and cast [it] from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not [that] thy whole body should be cast into hell.
	ΕΞΕΛΕ BE-OUT-LIFTING be-you-wrenching ! exaireO v_2Aor Act Imp 2 Sg	ΑΥΤΟΝ it him autos pp Acc Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΒΑΛΕ BE-CASTING be-you-casting ! ballO v_2Aor Act Imp 2 Sg	ΑΠΟ FROM apo Prep	CΟΥ YOU su pp 2 Gen Sg	CΥΜΦΕΡΕΙ it-IS-beING-expedient sumpherO v_Pres Act Ind 3 Sg	ΓΑΡ for gar Conj		
	CΟΙ to-YOU su pp 2 Dat Sg	ΙΝΑ THAT hina Conj	ΑΠΟΛΗΤΑΙ SHOULD-BE-beING-destroyED should-be-being-lost apollumi v_2Aor Mid Sub 3 Sg	ΕΝ ONE heis n_Acc Sg n	ΤΩΝ OF-THE ho t_Gen Pl n	ΜΕΛΩΝ MEMBERS melos n_Gen Pl n	CΟΥ OF-YOU su pp 2 Gen Sg	ΚΑΙ AND kai Conj	ΜΗ NO mE Part Neg	
	ΟΛΟΝ WHOLE holos a_Nom Sg n	ΤΟ THE ho t_Nom Sg n	CΩΜΑ BODY sOma n_Nom Sg n	CΟΥ OF-YOU su pp 2 Gen Sg	ΒΑΛΗΘΗ MAY-BE-BEING-CAST ballO v_Aor Pas Sub 3 Sg	ΕΙC INTO eis Prep	ΓΕΕΝΝΑ GEHENNA geenna n_Acc Sg f			
30	ΚΑΙ AND kai Conj	ΕΙ IF ei Cond	Η THE ho t_Nom Sg f	ΔΕΞΙΑ RIGHT dexios a_Nom Sg f	CΟΥ OF-YOU su pp 2 Gen Sg	ΧΕΙΡ HAND cheir n_Nom Sg f	CΚΑΝΔΑΛΙΖΕΙ IS-SNARING skandalizO v_Pres Act Ind 3 Sg	CΕ YOU su pp 2 Acc Sg	ΕΚΚΟΥCΟΝ OUT-STRIKE strike-off-you ! ekkoptO v_Aor Act Imp 2 Sg	30 And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast [it] from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not [that] thy whole body should be cast into hell.
	ΑΥΤΗΝ her heautou pp Acc Sg f	ΚΑΙ AND kai Conj	ΒΑΛΕ BE-CASTING be-you-casting ! ballO v_2Aor Act Imp 2 Sg	ΑΠΟ FROM apo Prep	CΟΥ YOU su pp 2 Gen Sg	CΥΜΦΕΡΕΙ it-IS-beING-expedient sumpherO v_Pres Act Ind 3 Sg	ΓΑΡ for gar Conj	CΟΙ to-YOU su pp 2 Dat Sg	ΙΝΑ THAT hina Conj	
	ΑΠΟΛΗΤΑΙ SHOULD-BE-beING-destroyED should-be-being-lost apollumi v_2Aor Mid Sub 3 Sg	ΕΝ ONE heis n_Acc Sg n	ΤΩΝ OF-THE ho t_Gen Pl n	ΜΕΛΩΝ MEMBERS melos n_Gen Pl n	CΟΥ OF-YOU su pp 2 Gen Sg	ΚΑΙ AND kai Conj	ΜΗ NO mE Part Neg	ΟΛΟΝ WHOLE holos a_Nom Sg n		
	ΤΟ THE ho t_Nom Sg n	CΩΜΑ BODY sOma n_Nom Sg n	CΟΥ OF-YOU su pp 2 Gen Sg	ΕΙC INTO eis Prep	ΓΕΕΝΝΑ GEHENNA geenna n_Acc Sg f	ΑΠΕΛΘΗ MAY-BE-FROM-COMING may-be-passing-away aperchomai v_2Aor Act Sub 3 Sg				

31 **ΕΡΡΕΘΗ** **ΔΕ** **ΟC** **ΑΝ** **ΑΠΟΛΥΧΗ** **ΤΗΝ** **ΓΥΝΑΙΚΑ** **ΑΥΤΟΥ**
it-WAS-declarED *YET* *WHO* *EVER* *SHOULD-BE-FROM-LOOSING* *THE* *WOMAN* *OF-him*
 rheO de hos an apoluO ho gunE autos
 v_ Aor Pas Ind 3 Sg Conj pr Nom Sg m Part v_ Aor Act Sub 3 Sg t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp Gen Sg m

31 It hath been said, Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement:

ΔΟΤΩ **ΑΥΤΗ** **ΑΠΟCΤΑCΙΟΝ**
LET-him-BE-GIVING *to-her* *FROM-STAND*
let-him-be-giving ! *divorce*
 didOmi autos apostasion
 v_ 2Aor Act Imp 3 Sg pp Dat Sg f n_ Acc Sg n

32 **ΕΓΩ** **ΔΕ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΟΤΙ** **ΠΑC** **Ο** **ΑΠΟΛΥΩΝ**
I *YET* *AM-saying* *to-YOUp* *that* *EVERY* *THE* *one-FROM-LOOSING*
one-dismissing
 egO de legO su hoti pas ho apoluO
 pp 1 Nom Sg Conj v_ Pres Act Ind 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj a_ Nom Sg m t_ Nom Sg m v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m

32 But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced committeth adultery.

ΤΗΝ **ΓΥΝΑΙΚΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΠΑΡΕΚΤΟC** **ΛΟΓΟΥ** **ΠΟΡΝΕΙΑC** **ΠΟΙΕΙ**
THE *WOMAN* *OF-him* *BESIDE-OUTed* *OF-saying* *OF-PROSTITUTION* *IS-making*
outside
 ho gunE autos parektos logos porneia poieO
 t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp Gen Sg m Adv n_ Gen Sg m n_ Gen Sg f v_ Pres Act Ind 3 Sg

ΑΥΤΗΝ **ΜΟΙΧΕΥΘΗΝΑΙ** **ΚΑΙ** **ΟC** **ΕΑΝ** **ΑΠΟΛΕΛΥΜΕΝΗΝ**
her *TO-BE-ADULTERED* *AND* *WHO* *IF-EVER* *one-HAVING-been-FROM-LOOSED*
one-having-been-dismissed
 heautou moicheuO kai hos ean apoleipO
 pp Acc Sg f v_ Aor Pas Inf Conj pr Nom Sg m Cond v_ Perf Pas Ptcp Acc Sg f

ΓΑΜΗΧΗ **ΜΟΙΧΑΤΑΙ**
SHOULD-BE-MARRYING *IS-committING-ADULTERY*
 gameO moichaomai
 v_ Aor Act Sub 3 Sg v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg

33 **ΠΑΛΙΝ** **ΗΚΟΥCΑΤΕ** **ΟΤΙ** **ΕΡΡΕΘΗ** **ΤΟΙC** **ΑΡΧΑΙΟΙC** **ΟΥΚ**
AGAIN *YE-HEAR* *that* *it-WAS-declarED* *to-THE* *ORIGINals* *NOT*
ancients
 palin akouO hoti rheO ho archaios ou
 Adv v_ Aor Act Ind 2 Pl Conj v_ Aor Pas Ind 3 Sg t_ Dat Pl m a_ Dat Pl m Part Neg

33 . Again, ye have heard that it hath been said by them of old time, Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the Lord thine oaths:

ΕΠΙΟΡΚΗCΕΙC **ΑΠΟΔΩCΕΙC** **ΔΕ** **ΤΩ** **ΚΥΡΙΩ** **ΤΟΥC** **ΟΡΚΟΥC**
YOU-SHALL-BE-ON-OATHING *YOU-SHALL-BE-FROM-GIVING* *YET* *to-THE* *Master* *THE* *OATHS*
you-shall-be-perjuring *you-shall-be-paying*
 epiorkeO apodidOmi de ho kurios ho horkos
 v_ Fut Act Ind 2 Sg v_ Fut Act Ind 2 Sg Conj t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m

ΟΥ
OF-YOU
 su
 pp 2 Gen Sg

34 **ΕΓΩ** **ΔΕ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΜΗ** **ΟΜΟCΑΙ** **ΟΛΩC** **ΜΗΤΕ** **ΕΝ** **ΤΩ**
I *YET* *AM-saying* *to-YOUp* *NO* *TO-SWEAR* *WHOLly* *NO-BESIDES* *IN* *THE*
neither
 egO de legO su mE omnuO holOs mEte en ho
 pp 1 Nom Sg Conj v_ Pres Act Ind 1 Sg pp 2 Dat Pl Part Neg v_ Aor Act Inf Adv Conj Prep t_ Dat Sg m

34 But I say unto you, Swear not at all; neither by heaven; for it is God's throne:

ΟΥΡΑΝΩ **ΟΤΙ** **ΘΡΟΝΟC** **ΕCΤΙΝ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ**
heaven *that* *THRONE* *it-IS* *OF-THE* *God*
 ouranos hoti thronos eimi ho theos
 n_ Dat Sg m Conj n_ Nom Sg m v_ Pres vxx Ind 3 Sg t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m

35 **ΜΗΤΕ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΓΗ** **ΟΤΙ** **ΥΠΟΠΟΔΙΟΝ** **ΕCΤΙΝ** **ΤΩΝ** **ΠΟΔΩΝ**
NO-BESIDES *IN* *THE* *LAND* *that* *UNDER-FOOT* *it-IS* *OF-THE* *FEET*
neither
 mEte en ho gE hoti hupopodion eimi ho pous
 Conj Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f Conj n_ Nom Sg n v_ Pres vxx Ind 3 Sg t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m

35 Nor by the earth; for it is his footstool: neither by Jerusalem; for it is the city of the great King.

ΑΥΤΟΥ **ΜΗΤΕ** **ΕΙC** **ΙΕΡΟCΟΛΥΜΑ** **ΟΤΙ** **ΠΟΛΙC** **ΕCΤΙΝ** **ΤΟΥ** **ΜΕΓΑΛΟΥ**
OF-Him *NO-BESIDES* *INTO* *JERUSALEM* *that* *city* *it-IS* *OF-THE* *GREAT*
neither
 autos mEte eis hierosoluma hoti polis eimi ho megas
 pp Gen Sg m Conj Prep n_ Acc Sg f Conj n_ Nom Sg f v_ Pres vxx Ind 3 Sg t_ Gen Sg m a_ Gen Sg m

ΒΑΣΙΛΕΥΣ
KING

basileus
n_ Gen Sg m

36 **ΜΗΤΕ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΚΕΦΑΛΗ** **ΣΟΥ** **ΟΜΟΧΣ** **ΟΤΙ** **ΟΥ**
NO-BESIDES **IN** **THE** **HEAD** **OF-YOU** **YOU-SHOULD-BE-SWEARING** **that** **NOT**
neither
mEte en ho kephalE su omnuO hoti ou
Conj Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f pp 2 Gen Sg v_ Aor Act Sub 2 Sg Conj Part Neg

36 Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black.

ΔΥΝΑσαι **ΜΙΑΝ** **ΤΡΙΧΑ** **ΛΕΥΚΗΝ** **ΠΟΙΗΣΑΙ** **Η** **ΜΕΛΑΙΝΑΝ**
YOU-ARE-ABLE **ONE** **HAIR** **WHITE** **TO-make** **OR** **BLACK**
dunamai heis thrix leukos poieO E melas
v_ Pres midD/pasD Ind 2 Sg n_ Acc Sg f n_ Acc Sg f a_ Acc Sg f v_ Aor Act Inf Part a_ Acc Sg f

37 **ΕΣΤΩ** **ΔΕ** **Ο** **ΛΟΓΟΣ** **ΥΜΩΝ** **ΝΑΙ** **ΝΑΙ** **ΟΥ** **ΟΥ** **ΤΟ** **ΔΕ**
LET-BE **YET** **THE** **saying** **OF-YOU** **YEA** **YEA** **NOT** **NOT** **THE** **YET**
let-him-be !
eimi de ho logos su nai nai ou ou ho de
v_ Pres vxx Imp 3 Sg Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pp 2 Gen Pl Part Part Part Neg Part Neg t_ Nom Sg n Conj

37 But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay; for whatsoever is more than these cometh of evil.

ΠΕΡΙΣΣΟΝ **ΤΟΥΤΩΝ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΠΟΝΗΡΟΥ** **ΕΣΤΙΝ**
excessive **OF-these** **OUT** **OF-THE** **wicked** **IS**
excess
perissos houtos ek ho ponEros eimi
a_ Nom Sg n pd Gen Pl m Prep t_ Gen Sg m a_ Gen Sg m v_ Pres vxx Ind 3 Sg

38 **ΗΚΟΥσατε** **ΟΤΙ** **ΕΡΡΕΘΗ** **ΟΦΘΑΛΜΟΝ** **ΑΝΤΙ** **ΟΦΘΑΛΜΟΥ** **ΚΑΙ** **ΟΔΟΝΤΑ** **ΑΝΤΙ**
YE-HEAR **that** **it-WAS-declarED** **VIEWer** **INSTEAD** **OF-VIEWer** **AND** **TOOTH** **INSTEAD**
eye
akouO hoti rheO ophthalmos anti ophthalmos kai odous anti
v_ Aor Act Ind 2 Pl Conj v_ Aor Pas Ind 3 Sg n_ Acc Sg m Prep n_ Gen Sg m Conj n_ Acc Sg m Prep

38 . Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth:

ΟΔΟΝΤΟC
OF-TOOTH

odous
n_ Gen Sg m

39 **ΕΓΩ** **ΔΕ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΜΗ** **ΑΝΤΙCΤΗΝΑΙ** **ΤΩ** **ΠΟΝΗΡΩ** **ΑΛΛΑ**
I **YET** **AM-saying** **to-YOU** **NO** **TO-withSTAND** **to-THE** **wicked** **but**
wicked-one
egO de legO su mE anthistEmi ho ponEros alla
pp 1 Nom Sg Conj v_ Pres Act Ind 1 Sg pp 2 Dat Pl Part Neg v_ 2Aor Act Inf t_ Dat Sg m a_ Dat Sg m Conj

39 But I say unto you, That ye resist not evil: but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also.

ΟCΤΙC **ΣΕ** **ΡΑΠΙΖΕΙ** **ΕΙC** **ΤΗΝ** **ΔΕΞΙΑΝ** **CΙΑΓΟΝΑ** **[ΣΟΥ**
WHO-ANY **YOU** **IS-SLAPPING** **INTO** **THE** **RIGHT** **CHEEK** **OF-YOU**
hostis su rhapizO eis ho dexios siagOn su
pr Nom Sg m pp 2 Acc Sg v_ Pres Act Ind 3 Sg Prep t_ Acc Sg f a_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp 2 Gen Sg

CΤΡΕΨΟΝ **ΑΥΤΩ** **ΚΑΙ** **ΤΗΝ** **ΑΛΛΗΝ**
TURN **to-him** **AND** **THE** **other**
turn-you !
strepHO autos kai ho allos
v_ Aor Act Imp 2 Sg pp Dat Sg m Conj t_ Acc Sg f a_ Acc Sg f

40 **ΚΑΙ** **ΤΩ** **ΘΕΛΟΝΤΙ** **ΣΟΥ** **ΚΡΙΘΗΝΑΙ** **ΚΑΙ** **ΤΟΝ** **ΧΙΤΩΝΑ** **ΣΟΥ**
AND **to-THE** **one-WILLING** **YOU** **TO-BE-JUDGED** **AND** **THE** **TUNIC** **OF-YOU**
kai ho thelO su krinO kai ho chitOn su
Conj t_ Dat Sg m v_ Pres Act Ptcp Dat Sg m pp 2 Dat Sg v_ Aor Pas Inf Conj t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m pp 2 Gen Sg

40 And if any man will sue thee at the law, and take away thy coat, let him have [thy] cloke also.

ΛΑΒΕΙΝ **ΑΦΕC** **ΑΥΤΩ** **ΚΑΙ** **ΤΟ** **ΙΜΑΤΙΟΝ**
TO-BE-GETTING **FROM-LET** **to-him** **AND** **THE** **cloak**
leave-you !
lambanO aphEimi autos kai ho himation
v_ 2Aor Act Inf v_ 2Aor Act Imp 2 Sg pp Dat Sg m Conj t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n

41 **ΚΑΙ** **ΟCΤΙC** **ΣΕ** **ΑΓΓΑΡΕΥCΕΙ** **ΜΙΛΙΟΝ** **ΕΝ** **ΥΠΑΓΕ** **ΜΕΤ**
AND **WHO-ANY** **YOU** **SHALL-BE-DRAFTING** **MILE (1000 paces)** **ONE** **BE-UNDER-LEADING** **WITH**
shall-be-conscripting *mile*
kai hostis su aggareuO milion kai hupagO meta
Conj pr Nom Sg m pp 2 Acc Sg v_ Fut Act Ind 3 Sg n_ Acc Sg n n_ Acc Sg n v_ Pres Act Imp 2 Sg Prep

41 And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain.

ΑΥΤΟΥ ΔΥΟ
him TWO
 autos duo
 pp Gen Sg m ni numeral

42 **ΤΩ ΔΙΤΟΥΝΤΙ CE ΔΟC ΚΑΙ ΤΟΝ ΘΕΛΟΝΤΑ**
to-THE one-REQUESTING YOU BE-GIVING AND THE one-WILLING
 ho aiteO su didOmi kai ho thelO
 t_ Dat Sg m v_ Pres Act Ptcp Dat Sg m pp 2 Acc Sg v_ 2Aor Act Imp 2 Sg Conj t_ Acc Sg m v_ Pres Act Ptcp Acc Sg m

42 Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee turn not thou away.

ΑΠΟ COY ΔΑΝΙCΑCΘΑΙ ΜΗ ΑΠΟCΤΡΑΦΗC
FROM YOU TO-be-LOANED NO YOU-MAY-BE-FROM-TURNING
 apo su daneizO mE apostrephO
 Prep pp 2 Gen Sg v_ Aor Mid Inf Part Neg v_ 2Aor Pas Sub 2 Sg

43 **ΗΚΟΥCΑΤΕ ΟΤΙ ΕΡΡΕΘΗ ΔΑΓΑΠΗCΕΙC ΤΟΝ ΠΛΗCΙΟΝ COY ΚΑΙ**
YE-HEAR that it-WAS-declarED YOU-SHALL-BE-LOVING THE NIGH-one OF-YOU AND
 akouO hoti rheO agapaO ho plEision su kai
 v_ Aor Act Ind 2 Pl Conj v_ Aor Pas Ind 3 Sg v_ Fut Act Ind 2 Sg t_ Acc Sg m Adv pp 2 Gen Sg Conj

43 . Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy.

ΜΙCΗCΕΙC ΤΟΝ ΕΧΘΡΟΝ COY
YOU-SHALL-BE-HATING THE enemy OF-YOU
 miseO ho echthros su
 v_ Fut Act Ind 2 Sg t_ Acc Sg m a_ Acc Sg m pp 2 Gen Sg

44 **ΕΓΩ ΔΕ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΔΑΓΑΠΑΤΕ ΤΟΥC ΕΧΘΡΟΥC ΥΜΩΝ ΚΑΙ**
I YET AM-sayING to-YOUp BE-YE-LOVING THE enemies OF-YOUp AND
 egO de legO su agapaO ho echthros su kai
 pp 1 Nom Sg Conj v_ Pres Act Ind 1 Sg pp 2 Dat Pl v_ Pres Act Imp 2 Pl t_ Acc Pl m a_ Acc Pl m pp 2 Gen Pl Conj

44 But I say unto you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them which despitefully use you, and persecute you;

ΠΡΟCΕΥΧΕCΘΕ ΥΠΕΡ ΤΩΝ ΔΙΩΚΟΝΤΩΝ ΥΜΑC
BE-YE-prayING OVER THE ones-CHASING YOUp
 proseuchomai huper ho diOkO su
 v_ Pres midD/pasD Imp 2 Pl Prep t_ Gen Pl m v_ Pres Act Ptcp Gen Pl m pp 2 Acc Pl

45 **ΟΠΩC ΓΕΝΗCΘΕ ΥΙΟΙ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟC ΥΜΩΝ ΤΟΥ ΕΝ**
WHICH-how YE-MAY-BE-BECOMING SONS OF-THE FATHER OF-YOUp THE-One IN
 hopOs ginomai huioC ho patEr su ho en
 Adv v_ 2Aor midD Sub 2 Pl n_ Nom Pl m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m pp 2 Gen Pl t_ Gen Sg m Prep

45 That ye may be the children of your Father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.

ΟΥΡΑΝΟΙC ΟΤΙ ΤΟΝ ΗΛΙΟΝ ΑΥΤΟΥ ΑΝΑΤΕΛΛΕΙ ΕΠΙ ΠΟΝΗΡΟΥC ΚΑΙ
heavens that THE SUN OF-Him IS-UP-rising ON wicked-ones AND
 ouranos hoti ho hElios autos anatellO epi ponEros kai
 n_ Dat Pl m Conj t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m pp Gen Sg m v_ Pres Act Ind 3 Sg Prep a_ Acc Pl m Conj

ΔΑΘΟΥC ΚΑΙ ΒΡΕΧΕΙ ΕΠΙ ΔΙΚΑΙΟΥC ΚΑΙ ΑΔΙΚΟΥC
GOOD AND IS-RAINING ON JUST AND UN-JUST
 agathos kai brechO epi dikaios kai adikos
 a_ Acc Pl m Conj v_ Pres Act Ind 3 Sg Prep a_ Acc Pl m Conj a_ Acc Pl m

46 **ΕΑΝ ΓΑΡ ΔΑΓΑΠΗCΗΤΕ ΤΟΥC ΑΓΑΠΩΝΤΑC ΥΜΑC ΤΙΝΑ ΜΙCΘΟΝ**
IF-EVER for YE-SHOULD-BE-LOVING THE ones-LOVING YOUp ANY HIRE
 ean gar agapaO ho agapaO su tis misthos
 Cond Conj v_ Aor Act Sub 2 Pl t_ Acc Pl m v_ Pres Act Ptcp Acc Pl m pp 2 Acc Pl pi Acc Sg m n_ Acc Sg m

46 For if ye love them which love you, what reward have ye? do not even the publicans the same?

ΕΧΕΤΕ ΟΥΧΙ ΚΑΙ ΟΙ ΤΕΛΩΝΑΙ ΤΟ ΑΥΤΟ ΠΟΙΟΥCΙΝ
YE-ARE-HAVING NOT (emph.) AND also THE tribute-collectors THE SAME ARE-DOING
 echO ou kai ho telOnEaC ho autos poieO
 v_ Pres Act Ind 2 Pl Part Int Conj t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m t_ Acc Sg n pp Acc Sg n v_ Pres Act Ind 3 Pl

47 **ΚΑΙ ΕΑΝ ΔCΠΑCΗCΘΕ ΤΟΥC ΑΔΕΛΦΟΥC ΥΜΩΝ ΜΟΝΟΝ ΤΙ ΠΕΡΙCCΟΝ**
AND IF-EVER YE-SHOULD-BE-greetING THE brothers OF-YOUp ONLY ANY what
 kai ean aspazomai ho adelphoC su monoC tiC periccO
 Conj Cond v_ Aor midD Sub 2 Pl t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m pp 2 Gen Pl Adv pi Acc Sg n a_ Acc Sg n

47 And if ye salute your brethren only, what do ye more [than others]? do not even the publicans so?

ΠΟΙΕΙΤΕ YE-ARE-DOING	ΟΥΧΙ NOT (<i>emph.</i>) not (<i>emph.</i>)	ΚΑΙ AND also	ΟΙ THE	ΕΘΝΙΚΟΙ NATIONics ones-of-nations	ΤΟ THE	ΑΥΤΟ SAME	ΠΟΙΟΥCΙΝ ARE-DOING
poieO v_ Pres Act Ind 2 Pl	ou Part Int	kai Conj	ho t_ Nom Pl m	ethnikos a_ Nom Pl m	ho t_ Acc Sg n	autos pp Acc Sg n	poieO v_ Pres Act Ind 3 Pl

48

ΕCΕCΘΕ SHALL-BE	ΟΥΝ THEN	ΥΜΕΙC YOU _p ye	ΤΕΛΕΙΟΙ mature perfect	ΩC AS	Ο THE	ΠΑΤΗΡ FATHER	ΥΜΩΝ OF-YOU _p of-ye	Ο THE
eimi v_ Fut vxx Ind 2 Pl	oun Conj	su pp 2 Nom Pl	teleios a_ Nom Pl m	hOs Adv	ho t_ Nom Sg m	patEr n_ Nom Sg m	su pp 2 Gen Pl	ho t_ Nom Sg m

⁴⁸ Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect.

ΟΥΡΑΝΙΟC heavenly	ΤΕΛΕΙΟC mature perfect	ΕCΤΙΝ IS
ouranios a_ Nom Sg m	teleios a_ Nom Sg m	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg